Львівський національний університет імені Івана Франка

Кафедра класичної філології

"ЗАТВЕРДЖУЮ"

Декан
факультету іноземних мов

_____ Сулим В. Т.

"30" 08 2018 р

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ДАВНЬОГРЕЦЬКА МОВА ПЕРІОДУ КОЙНЕ

галузі знань 03 Гуманітарні науки
для спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.08 Класичні мови і літератури (переклад включно)
факультету іноземних мов

Львів – 2018

Грецька мова періоду койне. Робоча програма навчальної дисципліни для студентів за спеціальністю 035. Філологія, спеціалізацією 035.08 Класичні мови і літератури (переклад включно): м. Львів, 2018.-8 с.

Розробники: Оліщук Р.Л. кандидат філологічних наук, доцент кафедри класичної філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри класичної філології

Протокол № 12 від 16 травня 2018 р.

Завідувач кафедри класичної філології Чернюх Б.В.

“ 16 ” травня 2018 р

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов 30 серпня 2018 р., протокол № 1

©Оліщук Р. Л., 2018
©Львівський національний університет імені Івана Франка, 2018

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни «Грецька мова періоду койне»)

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, освітньо-кваліфікаційний рівень</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td colspan="2">Денна форма навчання</td></tr>
<tr><td>Кількість кредитів - 6</td><td>Галузь знань
03-гуманітарні науки</td><td colspan="2">Вибіркова</td></tr>
<tr><td>Модулів - 2</td><td>Напрям</td><td colspan="2">Рік підготовки</td></tr>
<tr><td>Змістових модулів - 2</td><td rowspan="5">Спеціальність
035 філологія</td><td colspan="2">3-й</td></tr>
<tr><td rowspan="4">Загальна кількість
годин - 180</td><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td colspan="2">1-й</td></tr>
<tr><td>Лекції</td><td>Практичні</td></tr>
<tr><td>32 год.</td><td>32 год.</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Тижневих годин для денної форми
навчання
аудиторних -4

Самостійної роботи студента – 14,5</td><td rowspan="2">Освітньо-кваліфікаційний рівень: бакалавр</td><td colspan="2">Самостійна робота
116 год.
ІНДЗ:</td></tr>
<tr><td colspan="2">Вид контролю: залік</td></tr>
</table>

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета: оволодіти навиками перекладу та аналізу форм койне.

Завдання: 1. Здійснювати деальний аналіз форм койне на різних мовних рівнях виокремлення слова; 2. Робити переклад текстів; порівнювати форми з формами койне з формами класичної грецької мови; 3. Засвоїти інформацію історичного та прагматичного характеру.

В результаті вивчення даного курсу студент повинен:

Знати: особливості форм мови койне (фонетичні, граматичні, лексичні), лексику та особливості словотвору, мовностилістичні засоби аналізованих текстів; методологію студій у галузі філології, термінологію та специфіку.

Вміти: інтерпретувати та здійснювати лінгвостилістичний аналіз оригінальних різножанрових текстів; послуговуватися оригінальними текстами для аналізу адекватності наявних перекладів, перевірки варіантів відтворення фразеологізмів, ідіоматичних висловів та гри слів, а також лексичних особливостей мови перекладу; визначати увесь комплекс лексичних та синтактико-стилістичних засобів, риторичних фігур та тропів, які формують ідіолект та ідіостиль автора; виявляти форми койне у текстовому матеріалі, перекладати рекомендовані тексти, та проводити їх стилістичний аналіз; використовувати отримані знання для написання наукового тексту, правильного підходу до філологічного дослідження

4. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Модуль І

Змістовий модуль 1. Койне – загальноприйнята грецька мова.

Тема 1. Історія виникнення койне.

Тема 2. Характерні особливості койне. Джерела вивчення койне.

Тема 3. Мова Нового Завіту та роману Арріана «Похід Александра» як представників мови койне.

Змістовий модуль 2. Характерні фонетичні, граматичні, лексичні, словотвірні особливості койне.

Тема 1. Фонетичні особливості койне.

Тема 2. Морфологічні особливості койне.

Тема 3. Синтаксичні особливості койне.

Тема 4. Лексичні особливості койне.

Тема 5. Словотвірні особливості койне.

5. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма											
	усього	У тому числі					усього	У тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Особливості мови Гомера та фонетичні особливості його діалекту.												
Тема 1. Історія виникнення койне.	22, 5	4	4			14,5						
Тема 2. Характерні особливості койне. Джерела вивчення койне.	22,5	4	4			14,5						
Тема 3. Мова Нового Завіту та роману Арріана «Похід Александра» як представників мови койне.	22,5	4	4			14,5						
Разом – змістовий модуль № 1.	67,5	12	12			43,5						
Змістовий модуль 2. Морфологічні та словотвірні особливості Гомерівського діалекту.												
Тема 1. Фонетичні особливості койне.	22, 5	4	4			14,5						
Тема 2. Морфологічні особливості койне.	22, 5	4	4			14,5						
Тема 3. Синтаксичні особливості койне.	22, 5	4	4			14,5						
Тема 4. Лексичні особливості койне.	22, 5	4	4			14,5						
Тема 5. Словотвірні особливості койне.	22, 5	4	4			14,5						
Разом – змістовий модуль № 2.	112,5	20	20			72,5						
Всього годин	180	32	32			116						

6. ТЕМИ ЛЕКЦІЙНИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Історія виникнення койне.	4

2	Словотвірні особливості койне.	4
3	Мова Нового Завіту та роману Арріана «Похід Александра» як представників мови койне.	4
4	Фонетичні особливості койне.	4
5	Морфологічні особливості койне.	4
6	Синтаксичні особливості койне.	4
7	Лексичні особливості койне.	4
8	Характерні особливості койне. Джерела вивчення койне.	4
	Разом	32

7. ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Переклад та аналіз особливостей койне у Євангелії від Марка I, 1-45	4
2	Переклад та аналіз особливостей койне у Євангелії від Івана I, 1-34	4
3	Переклад та аналіз особливостей койне у Євангелії від Івана I, 35-51	4
4	Переклад та аналіз особливостей койне у Євангелії від Івана XVIII, 10-40	4
5	Переклад та аналіз особливостей койне у I-му посланні від Павла до корифян. XIII, 1-13	4
6	Переклад та аналіз особливостей койне у творі Арріана «Похід Александра» I 1, 1-20	4
7	Переклад та аналіз особливостей койне у творі Арріана «Похід Александра» I 2, 1-9	4
8	Переклад та аналіз особливостей койне у творі Арріана «Похід Александра» I 3, 1-60	4
	Разом	32

8. САМОСТІЙНА РОБОТА

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Переклад, морфолого-синтаксичний, лексичний та словотвірний аналіз форм койне в Новому Завіті (Євангеліє від Марка V, 1-43; 15 1-47; Євангеліє від Івана XX, 1-31; послання до корифян 1, XV, 1-58) у творі Арріана «Похід Александра» I, 4, 1-8; I, 5, 1-12; I, 6, 1-11)	114
2	Підготовка до написання модульної контрольної роботи.	2
	Разом	116

.

9. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ

Усні контрольні опитування на практичних заняттях, контрольні роботи

Залік.

9. РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЯКІ ОТРИМУЮТЬ СТУДЕНТИ

Поточний контроль – 50 % семестрової оцінки (максимально 50 балів), контрольні роботи – 50 % семестрової оцінки (максимально 50 балів). Разом за семестр максимально 100 балів.

ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ: УНІВЕРСИТЕТУ, НАЦІОНАЛЬНА ТА ECTS

S

Оцінка в балах	**Оцінка ECTS**	**Визначення**	**За національною школою**	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з дифенційованого заліку	**Залік**
90 –100	A	Відмінно	Відмінно	Зараховано
81 – 89	B	Дуже добре	Добре	
71 – 80	C	Добре		
61 – 70	D	Задовільно	Задовільно	
51 – 60	E	Достатньо		

10. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Географічні карти, ілюстративний матеріал.

11. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Светнам Дж. Вступ до грецької мови Нового Завіту.-Львів, 1995
2. Головач У., Шепель Г. Грецька мова: койне елліністично-римського періоду.-Львів, 2011.
3. Любарський І. Л. Сучасно-язикознавче висвітлення coine. Кам. на Под. : др.-ня ім. Леніна, 1927, 30 с.
4. Liddel-Scott_Jones. Greek-English Lexicon (режим доступу: http://stephanus.tlg.uci.edu/lsj/#eid=1&context=lsj)
5. Вейсман А. Д. Греческо-русский словарь. СПб., 1899. – М. 1991.
6. Глубоковский Н. Н. Библейский греческий язык в писаниях Ветхого и Нового Заветов. Киев: Тип. Акц. О-ва «Петр Барский в Киеве», 1914. – 150 с.
7. Глубоковский Н. Н. Греческий язик Нового завета в свете современного языкознания. Петроград: Тип. В. Д. Смирнова, 1915. – 180 с.
8. Древнегреческо-русский словарь, составил И. Х. Дворецкий М., 1958, ТТ. I-II. – 1904 с.
9. Фокков Н. К. К синтаксису новозавітного язика, Москва, 1887. – 182 с.
10. Flavii Arriani «Anabasis Alexandri» Lipsiae in aedibus B. Teubneri. 1907. – 320 s.

Допоміжна

1. Steyer G. Handbuch für das Studium des neutestamentischen Griechischen, Berlin, Akademie-Verlag, 1962.

2. Bauer W. Griechischen-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und übrigen christlichen Literatur. – Berlin; New York, 1971.
3. Lampe G. W. H. A Patristic Greek Lexicon. – Oxford, 1961.

4. ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

1. http://stephanus.tlg.uci.edu/lexica.php.
2. http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman